

Ficha de Datos de Seguridad

Página: 1/14

BASF Ficha de Datos de Seguridad según Reglamento CE N° 1907/2006

Fecha / actualizada el: 26.02.2013

Producto: **KUMULUS® DF**

Versión: 7.0

(ID N° 58751933/SDS_CPA_ES/ES)

Fecha de impresión 18.12.2015

SECCIÓN 1: Identificación de la sustancia/mezcla y de la sociedad/empresa

1.1. Identificador del producto

KUMULUS® DF

1.2. Usos pertinentes identificados de la sustancia o de la mezcla y usos desaconsejados

Usos pertinentes identificados: producto fitosanitario, Fungicida

1.3. Datos del proveedor de la ficha de datos de seguridad

Empresa:

BASF Española S. L. Unipersonal

C/ Can Rabia, 3/5

08017 Barcelona, SPAIN

Teléfono: +34 93 496-4214

Dirección e-mail: Seguridad-de-Producto.lberia@basf.com

1.4. Teléfono de emergencia

Número internacional de emergencia (24h) con respuesta local

Teléfono: +49 180 2273-112

SECCIÓN 2: Identificación de los peligros

2.1. Clasificación de la sustancia o de la mezcla

Conforme al Reglamento CE N° 1272/2008 [CLP]

El producto no requiere ninguna clasificación de acuerdo con los criterios del GHS.

Conforme a la directiva 67/548/CE o 1999/45/CE

Posibles peligros:

Ningún riesgo específico conocido, respetando las reglamentaciones/indicaciones para el almacenamiento y la manipulación.

2.2. Elementos de la etiqueta

Sistema Globalmente Armonizado, EU (GHS)

Indicaciones de peligro:

EUH401 A fin de evitar riesgos para las personas y el medio ambiente, siga las instrucciones de uso.

Conforme a la directiva 67/548/CE o 1999/45/CE

Directivas de la CE

Frase(s) - S

S2 Manténgase fuera del alcance de los niños.
S13 Manténgase lejos de alimentos, bebidas y piensos.
S20/21 No comer, ni beber, ni fumar durante su utilización.

Según las Directivas de la CE, el producto no ha de ser etiquetado.

Frase(s) - S

S2 Manténgase fuera del alcance de los niños.

Clasificación/etiquetado conforme a la reglamentación española

Símbolo(s) de peligrosidad

Xi Irritante.



Frase(s) - R

R36/37/38 Irrita los ojos, la piel y las vías respiratorias.

Frase(s) - S

S2 Manténgase fuera del alcance de los niños.
S13 Manténgase lejos de alimentos, bebidas y piensos.
S22 No respirar el polvo.
S24/25 Evítase el contacto con los ojos y la piel.
S41 En caso de incendio y/o de explosión no respire los humos.
S45 En caso de accidente o malestar, acúdase inmediatamente al médico (si es posible, muéstresele la etiqueta).

Uso del producto reservado para agricultores o aplicadores.

2.3. Otros peligros

BASF Ficha de Datos de Seguridad según Reglamento CE Nº 1907/2006
Fecha / actualizada el: 26.02.2013
Producto: **KUMULUS® DF**

Versión: 7.0

(ID Nº 58751933/SDS_CPA_ES/ES)

Fecha de impresión 18.12.2015

Conforme al Reglamento CE Nº 1272/2008 [CLP]

Ver Sección 12 - Resultados del ensayo de PBT y vPvB.

Si es aplicable, se facilita en esta sección la información sobre otros peligros que no den lugar a la clasificación pero que puedan contribuir al peligro global de la sustancia o mezcla.

SECCIÓN 3: Composición/Información sobre los componentes

3.1. Sustancia

No aplicable

3.2. Mezcla

Descripción Química

producto fitosanitario, Fungicida, granulado dispersable en agua

Ingredientes peligrosos (GHS)

según Reglamento (CE) Nº 1272/2008

azufre

Contenido (P/P): 80 %

Número CAS: 7704-34-9

Número CE: 231-722-6

Número de registro REACH: 01-2119422098-42

Número INDEX: 016-094-00-1

Corrosión/Irr. cutánea 2
H315

Ingredientes peligrosos

según la Directiva 1999/45/CE

azufre

Contenido (P/P): 80 %

Número CAS: 7704-34-9

Número CE: 231-722-6

Número de registro REACH: 01-2119422098-42

Número INDEX: 016-094-00-1

Símbolo(s) de peligrosidad: Xi

Frase(s) - R: 38

Para la clasificación no detallada en su totalidad en esta sección, incluyendo la indicación del peligro, los símbolos de peligro, las frases R, y las frases H, el texto completo aparece en la sección 16.

SECCIÓN 4: Primeros auxilios

4.1. Descripción de los primeros auxilios

Quitarse la ropa contaminada.

Tras inhalación:

Reposo, respirar aire fresco.

Tras contacto con la piel:

Lavar abundantemente con agua y jabón.

Tras contacto con los ojos:

Lavar los ojos abundantemente durante 15 minutos con agua corriente y los párpados abiertos.

Tras ingestión:

Lavar la boca y beber posteriormente abundante agua.

4.2. Principales síntomas y efectos, agudos y retardados

Síntomas: Ninguna reacción importante del cuerpo humano es conocida.

4.3. Indicación de toda atención médica y de los tratamientos especiales que deban dispensarse inmediatamente

Tratamiento: Tratamiento sintomático (descontaminación, funciones vitales).

SECCIÓN 5: Medidas de lucha contra incendios

5.1. Medios de extinción

Medios de extinción adecuados:

extintor de polvo, espuma, agua pulverizada

Medios de extinción no adecuados por motivos de seguridad:

dióxido de carbono

5.2. Peligros específicos derivados de la sustancia o la mezcla

monóxido de carbono, dióxido de carbono, óxidos de azufre

En caso de incendio las sustancias/grupos de sustancias citadas pueden desprenderse.

5.3. Recomendaciones para el personal de lucha contra incendios

Vestimenta de protección especial:

Use equipo respiratorio autónomo y traje de protección.

Información adicional:

En caso de incendio y/o de explosión no respire los humos. Refrigerar con agua los recipientes en peligro. Acumular separadamente el agua de extinción contaminada, al no poder ser vertida al alcantarillado general o a los desagües. Eliminar los restos del incendio y el agua de extinción contaminada respetando las legislaciones locales vigentes.

SECCIÓN 6: Medidas en caso de vertido accidental

6.1. Precauciones personales, equipo de protección y procedimientos de emergencia

Evite la formación de polvo. Utilizar ropa de protección personal. Evitar el contacto con la piel, ojos y vestimenta.

6.2. Precauciones relativas al medio ambiente

Evitar que penetre en el alcantarillado, aguas superficiales o subterráneas. Evitar que el producto penetre en el suelo/subsuelo.

6.3. Métodos y material de contención y de limpieza

Para pequeñas cantidades: Recoger evitando la formación de polvo y eliminar.

Para grandes cantidades: Utilícese equipo mecánico de manipulación.

Evitar la formación de polvo. Eliminar el material recogido de forma reglamentaria. Recolectar los residuos en contenedores adecuados, etiquetados y cerrados. Limpiar a fondo con agua y tensoactivos los utensilios y el suelo contaminados, teniendo en cuenta las normas sobre la protección del medioambiente.

6.4. Referencia a otras secciones

Las informaciones referidas a controles de exposición/protección personal y consideraciones para la eliminación, se pueden encontrar en las secciones 8 y 13.

SECCIÓN 7: Manipulación y almacenamiento

7.1. Precauciones para una manipulación segura

Almacenar y utilizar el producto de forma reglamentaria, no se requieren medidas especiales. Buena aireación/ventilación del almacén y zonas de trabajo. No comer, ni beber, ni fumar durante su utilización. Lavarse las manos y/o cara antes de las pausas y al finalizar el trabajo.

Protección contra incendio/explosión:

Evite la formación de polvo. En presencia de aire el polvo puede formar una mezcla explosiva. Evitar la acumulación de cargas electrostáticas. Mantener alejado de fuentes de ignición. Extintor accesible.

7.2. Condiciones de almacenamiento seguro, incluidas posibles incompatibilidades

Separar de alimentos, bebidas y alimentos para animales

Otras especificaciones sobre condiciones almacenamiento: Conservar alejado del calor. Proteger de la humedad. Proteger de la irradiación solar directa.

Estabilidad durante el almacenamiento:

Periodo de almacenamiento: 60 Meses

7.3. Usos específicos finales

Para el/los uso/s relevante/s identificado/s según el apartado 1 deben tenerse en cuenta las indicaciones mencionadas en el apartado 7.

SECCIÓN 8: Controles de exposición/Protección personal

8.1. Parámetros de control

8.2. Controles de la exposición

Equipo de protección personal

Protección de las vías respiratorias:

No es necesario la protección de las vías respiratorias.

Protección de las manos:

Guantes de protección adecuados resistentes a productos químicos (EN 374) y también para un contacto directo y a largo plazo (recomendación: índice de protección 6; correspondiente a > 480 minutos de tiempo de permeabilidad según EN 374): por ej. de caucho de nitrilo (0.4 mm), caucho de cloropreno (0,5 mm), cloruro de polivinilo (0.7 mm), entre otros.

Protección de los ojos:

gafas protectoras con protección lateral (gafas con montura) (EN 166)

Protección corporal:

Seleccionar la protección corporal dependiendo de la actividad y de la posible exposición, p.ej. delantal, botas de protección, traje de protección resistente a productos químicos (según EN 14605 en caso de salpicaduras o bien EN ISO 13982 en caso de formación de polvo)

Medidas generales de protección y de higiene

Para la manipulación de productos fitosanitarios en envases destinados al usuario final, se han de tener en consideración las recomendaciones de uso. Se recomienda llevar indumentaria de trabajo cerrada. Manténgase lejos de alimentos, bebidas y piensos. Guardar por separado la ropa de trabajo.

SECCIÓN 9: Propiedades físicas y químicas

9.1. Información sobre propiedades físicas y químicas básicas

Estado físico:	granulado fino poco pulverulento	
Color:	gris pardo	
Olor:	ligero olor propio, similar a azufre	
Umbral de olor:	No determinado debido al potencial de peligrosidad para la salud por inhalación.	
Valor pH:	aprox. 7 - 9	(pH metro)
	(CICAP estándar de agua D, 1 %(m), 20 °C)	
Punto de fusión:	aprox. 112 - 116 °C	
Punto de ebullición:	El producto no ha sido ensayado.	
Punto de inflamación:	no aplicable	

BASF Ficha de Datos de Seguridad según Reglamento CE Nº 1907/2006

Fecha / actualizada el: 26.02.2013

Versión: 7.0

Producto: **KUMULUS® DF**

(ID Nº 58751933/SDS_CPA_ES/ES)

Fecha de impresión 18.12.2015

Velocidad de evaporación:

no aplicable

Flamabilidad: no inflamable

Límite inferior de explosividad: aprox. 25 g/m³ (VDI 2263)

Límite superior de explosividad:

Como resultado de nuestra experiencia con este producto y de nuestro conocimiento de su composición, no esperamos que presente ningún peligro siempre y cuando el producto se utilice adecuadamente y de acuerdo con el uso previsto

Presión de vapor:

El producto no ha sido ensayado.

Densidad: aprox. 1,88 g/cm³

(20 °C)

Densidad relativa de vapor (aire):

no determinado

Solubilidad en agua: dispersable

Coeficiente de reparto n-octanol/agua (log Kow):

no aplicable

Autoinflamabilidad: Temperatura: 246 °C

(Método: Directiva 92/69/CEE, A.16)

Descomposición térmica: 165 °C, 50 kJ/kg (DSC (OECD 113))

265 °C, 30 kJ/kg (DSC (OECD 113))

Viscosidad, dinámica:

no aplicable

Riesgo de explosión: no existe riesgo de explosión

Propiedades comburentes: no es comburente

9.2. Información adicional

Otra información:

Si es necesario, en esta sección se indica información sobre otras propiedades fisico-químicas.

SECCIÓN 10: Estabilidad y reactividad

10.1. Reactividad

Ninguna reacción peligrosa, si se tienen en consideración las normas/indicaciones sobre almacenamiento y manipulación.

10.2. Estabilidad química

El producto es estable si se tienen en consideración las normas/indicaciones sobre almacenamiento y manipulación.

10.3. Posibilidad de reacciones peligrosas

Ninguna reacción peligrosa, si se tienen en consideración las normas/indicaciones sobre almacenamiento y manipulación.

10.4. Condiciones que deben evitarse

Ver FDS capítulo 7 - Manipulación y almacenamiento.

10.5. Materiales incompatibles

Sustancias a evitar:

bases fuertes, ácidos fuertes, fuertes agentes oxidantes

10.6. Productos de descomposición peligrosos

Productos peligrosos de descomposición:

No se presentan productos peligrosos de descomposición, si se tienen en consideración las normas/indicaciones sobre almacenamiento y manipulación.

SECCIÓN 11: Información toxicológica

11.1. Información sobre los efectos toxicológicos

Toxicidad aguda

Valoración de toxicidad aguda:

Después de una ingestión oral prácticamente no es tóxico. Prácticamente no tóxico por un único contacto cutáneo. Prácticamente no tóxico, después de una única inhalación.

Datos experimentales/calculados:

DL50 rata (Por ingestión): > 2.200 mg/kg (Directiva 401 de la OCDE)

No se observó mortalidad.

CL50 rata (Por inhalación): > 5,4 mg/l 4 h (Directiva 403 de la OCDE)

DL50 rata (dérmica): > 2.000 mg/kg (Directiva 402 de la OCDE)

No se observó mortalidad.

Irritación

Valoración de efectos irritantes:

No es irritante para los ojos. No es irritante para la piel.

Datos experimentales/calculados:

Corrosión/irritación de la piel conejo: no irritante (Directiva 404 de la OCDE)

Lesión grave /irritación en los ojos conejo: no irritante (Directiva 405 de la OCDE)

Sensibilización respiratoria/de la piel

Valoración de sensibilización:

No existen evidencias de un potencial efecto de sensibilización de la piel.

Datos experimentales/calculados:

Ensayo de maximación en cobaya cobaya: No sensibilizante en piel según experimentación animal. (Directiva 406 de la OCDE)

Mutagenicidad en células germinales

Valoración de mutagenicidad:

El producto no ha sido ensayado. La valoración ha sido calculada a partir de las propiedades de sus componentes individuales. Los test de mutagenicidad no dan ninguna indicación sobre un potencial genotóxico.

Carcinogenicidad

Valoración de cancerogenicidad:

El producto no ha sido ensayado. La valoración ha sido calculada a partir de las propiedades de sus componentes individuales. En varios ensayos realizados en animales no se han observado efectos carcinogénicos.

Toxicidad en la reproducción

Valoración de toxicidad en la reproducción:

El producto no ha sido ensayado. La valoración ha sido calculada a partir de las propiedades de sus componentes individuales. Durante los ensayos en el animal no se observaron efectos que perjudican la fertilidad.

Toxicidad en el desarrollo

Valoración de teratogenicidad:

El producto no ha sido ensayado. La valoración ha sido calculada a partir de las propiedades de sus componentes individuales. En ensayos con animales realizados a una dosis que no es tóxica para los progenitores no se observaron efectos teratogénicos.

Toxicidad a dosis repetidas y toxicidad específica en órganos diana (exposición repetida)

Valoración de toxicidad en caso de aplicación frecuente:

El producto no ha sido ensayado. La valoración ha sido calculada a partir de las propiedades de sus componentes individuales. Tras una administración repetida en animales de ensayo no se observó ninguna toxicidad en órganos de sustancia específica.

Otras indicaciones de toxicidad

Una incorrecta utilización puede ser perjudicial para la salud.

SECCIÓN 12: Información ecológica

12.1. Toxicidad

Valoración de toxicidad acuática:

Existe una alta probabilidad de que el producto no sea nocivo para los organismos acuáticos.

Toxicidad en peces:

CL50 (96 h) > 100 mg/l, *Oncorhynchus mykiss*

Invertebrados acuáticos:

CE50 (48 h) > 1.000 mg/l, Daphnia magna (Directiva 202, parte 1 de la OCDE, estático)

Plantas acuáticas:

CE50 (72 h) 290 mg/l, Ankistrodesmus bibraianus (Directiva 201 de la OCDE)

Microorganismos/efecto sobre el lodo activado:

CE50 (18 h) > 2.000 mg/l, Pseudomonas putida (estático)

12.2. Persistencia y degradabilidad

Valoración de biodegradación y eliminación (H₂O):

El producto no ha sido ensayado. La valoración ha sido calculada a partir de las propiedades de sus componentes individuales.

Indicaciones para: azufre

Valoración de biodegradación y eliminación (H₂O):

Producto inorgánico, no puede ser eliminado del agua por procesos biológicos de depuración.

12.3. Potencial de bioacumulación

Evaluación del potencial de bioacumulación:

El producto no ha sido ensayado. La valoración ha sido calculada a partir de las propiedades de sus componentes individuales.

Indicaciones para: azufre

Potencial de bioacumulación:

No se espera una acumulación en los organismos. El producto no es fácilmente biodisponible, debido a su consistencia y baja solubilidad en agua.

12.4. Movilidad en el suelo (y otros compartimentos si están disponibles)

Evaluación del transporte entre compartimentos medioambientales:

El producto no ha sido ensayado. La valoración ha sido calculada a partir de las propiedades de sus componentes individuales.

Indicaciones para: azufre

Evaluación del transporte entre compartimentos medioambientales:

Estudios no necesarios por razones científicas.

12.5. Resultados de la valoración PBT y mPmB

El producto no contiene ninguna sustancia que cumpla con el criterio PBT (persistente/bioacumulable/tóxica) ni con el criterio vPvB (muy persistente/muy bioacumulable)

12.6. Otros efectos adversos

BASF Ficha de Datos de Seguridad según Reglamento CE Nº 1907/2006

Fecha / actualizada el: 26.02.2013

Producto: **KUMULUS® DF**

Versión: 7.0

(ID Nº 58751933/SDS_CPA_ES/ES)

Fecha de impresión 18.12.2015

El producto no contiene ninguna sustancia que está listada en el Anexo I del Reglamento (CE) 2037/2000 sobre sustancias que agotan la capa de ozono.

12.7. Indicaciones adicionales

Más informaciones ecotoxicológicas:

No permitir que el producto penetre de forma incontrolada en el medio ambiente.

SECCIÓN 13: Consideraciones relativas a la eliminación

13.1. Métodos para el tratamiento de residuos

Debe ser eliminado en una planta incineradora adecuada, observando la legislación local vigente.

Envase contaminado:

Este envase, una vez vacío, después de utilizar su contenido, es un residuo peligroso, por lo que el usuario está obligado a entregarlo en los puntos de recepción del Sistema Integrado de Gestión (SIGFITO)

SECCIÓN 14: Información relativa al transporte

Transporte por tierra

ADR

	Mercancía no peligrosa según los criterios de la reglamentación del transporte
Número ONU:	No aplicable
Designación oficial de transporte de las Naciones Unidas:	No aplicable
Clase(s) de peligro para el transporte:	No aplicable
Grupo de embalaje:	No aplicable
Peligros para el medio ambiente:	No aplicable
Precauciones particulares para los usuarios	Ninguno conocido

RID

	Mercancía no peligrosa según los criterios de la reglamentación del transporte
Número ONU:	No aplicable
Designación oficial de transporte de las Naciones Unidas:	No aplicable
Clase(s) de peligro para el	No aplicable

BASF Ficha de Datos de Seguridad según Reglamento CE Nº 1907/2006

Fecha / actualizada el: 26.02.2013

Versión: 7.0

Producto: **KUMULUS® DF**

(ID Nº 58751933/SDS_CPA_ES/ES)

Fecha de impresión 18.12.2015

transporte:
 Grupo de embalaje: No aplicable
 Peligros para el medio ambiente: No aplicable
 Precauciones particulares para los usuarios: Ninguno conocido

Transporte interior por barco

ADN

Mercancía no peligrosa según los criterios de la reglamentación del transporte
 Número ONU: No aplicable
 Designación oficial de transporte de las Naciones Unidas: No aplicable
 Clase(s) de peligro para el transporte: No aplicable
 Grupo de embalaje: No aplicable
 Peligros para el medio ambiente: No aplicable
 Precauciones particulares para los usuarios: Ninguno conocido
 Transporte en aguas navegables interiores: no evaluado

Transporte marítimo por barco

IMDG

Mercancía no peligrosa según los criterios de la reglamentación del transporte
 Número ONU: No aplicable
 Designación oficial de transporte de las Naciones Unidas: No aplicable
 Clase(s) de peligro para el transporte: No aplicable
 Grupo de embalaje: No aplicable
 Peligros para el medio ambiente: No aplicable
 Precauciones particulares para los usuarios: Ninguno conocido

Sea transport

IMDG

Not classified as a dangerous good under transport regulations
 UN number: Not applicable
 UN proper shipping name: Not applicable
 Transport hazard class(es): Not applicable
 Packing group: Not applicable
 Environmental hazards: Not applicable
 Special precautions for user: None known

Transporte aéreo

IATA/ICAO

Air transport

IATA/ICAO

BASF Ficha de Datos de Seguridad según Reglamento CE Nº 1907/2006

Fecha / actualizada el: 26.02.2013

Versión: 7.0

Producto: **KUMULUS® DF**

(ID Nº 58751933/SDS_CPA_ES/ES)

Fecha de impresión 18.12.2015

Mercancía no peligrosa según los criterios de la reglamentación del transporte		Not classified as a dangerous good under transport regulations	
Número ONU:	No aplicable	UN number:	Not applicable
Designación oficial de transporte de las Naciones Unidas:	No aplicable	UN proper shipping name:	Not applicable
Clase(s) de peligro para el transporte:	No aplicable	Transport hazard class(es):	Not applicable
Grupo de embalaje:	No aplicable	Packing group:	Not applicable
Peligros para el medio ambiente:	No aplicable	Environmental hazards:	Not applicable
Precauciones particulares para los usuarios	Ninguno conocido	Special precautions for user	None known

Transporte a granel con arreglo al anexo II del Convenio MARPOL 73/78 y del Código IBC**Transport in bulk according to Annex II of MARPOL73/78 and the IBC Code**

reglamento:	no evaluado	Regulation:	Not evaluated
Expedición aprobada:	no evaluado	Shipment approved:	Not evaluated
Nombre de la polución:	no evaluado	Pollution name:	Not evaluated
Categoría de la polución:	no evaluado	Pollution category:	Not evaluated
Tipo de barco cisterna:	no evaluado	Ship Type:	Not evaluated

SECCIÓN 15: Información reglamentaria**15.1. Reglamentación y legislación en materia de seguridad, salud y medio ambiente específicas para la sustancia o la mezcla**

En este subapartado se encuentra aquella información regulatoria aplicable que no está mencionada en otros apartados de esta Ficha de datos de seguridad.

Para el usuario de este producto fitosanitario es válido: 'A fin de evitar riesgos para las personas y el medio ambiente, siga las instrucciones de uso.' (Directiva 1999/45/CE, Artículo 10, n°1.2)

Registro de Productos FitoSanitarios Nº 18.992

"SP1: NO CONTAMINAR EL AGUA CON EL PRODUCTO NI CON SU ENVASE.

(No limpiar el equipo de aplicación del producto, cerca de aguas superficiales.

Évítase la contaminación a través de los sistemas de evacuación de aguas de las explotaciones o de los caminos)".

15.2. Evaluación de la seguridad química

Indicaciones sobre manipulación del producto se encuentran en los apartados 7 y 8 de la Ficha de Datos de Seguridad.

SECCIÓN 16: Otra información

Para garantizar el manejo adecuado y seguro de este producto, por favor tengan en cuenta las condiciones permitidas mencionadas en la etiqueta del producto.

BASF Ficha de Datos de Seguridad según Reglamento CE N° 1907/2006

Fecha / actualizada el: 26.02.2013

Versión: 7.0

Producto: **KUMULUS® DF**

(ID N° 58751933/SDS_CPA_ES/ES)

Fecha de impresión 18.12.2015

El texto completo de las clasificaciones, incluyendo la indicación de peligro, los símbolos de peligro, las frases R y las frases H, en el caso que se mencionan en la sección 2 o 3:

Xi	Irritante.
38	Irrita la piel.
Corrosión/Irr. cutánea	Corrosión/Irritación en la piel
H315	Provoca irritación cutánea.

Los datos contenidos en esta Ficha de Datos de Seguridad se basan en nuestros conocimientos y experiencia actuales y describen el producto considerando los requerimientos de seguridad. Los datos no describen en ningún caso las propiedades del producto (especificación de producto). La garantía en relación a ciertas propiedades o a la adecuación del producto para una aplicación específica no pueden deducirse a partir de los datos de la Ficha de Datos de Seguridad. Es responsabilidad del receptor de nuestros productos asegurar que se observen los derechos de propiedad y las leyes y reglamentaciones existentes.

Las variaciones respecto a la versión anterior se han señalado para su comodidad mediante líneas verticales situadas en el margen izquierdo del texto.